



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

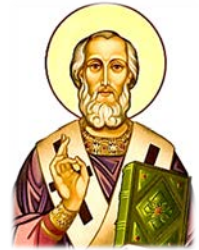
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor - Olesia Verzole



Aug 10, 2025

Aug 17, 2025

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Tone 8

Tone 1

Divine Liturgies Aug 10, 2025

Sun	***** No Liturgies. ***** (Dormition Pilgrimage to Sloatsburg, NY)	
Mon		
Tue		
Wed		
Thu		
Fri	6:00 PM Dormition of Mother of God **** Успіння Пресвятої Богородиці	(Feast of Obligation)
	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR & ENG)	
Sat	8:00 AM - Confessions with Fr. Mikhail	
	9:00 AM + Petro, Julia, Petro, Stefan, Michal, Anna, Lukasz, Ivan, Teodozia Gebuza	Legacy Liturgy
	Divine Liturgies Aug 17, 2025	
Sun	9:00 AM - God's blessing for Taras, Lesia Myshchuk & their family (in UKR)	By the family
	- God's blessing for Peter and Dorothy Andrejczak (Wedding Anniversary) (in ENG)	By the family
	10:30 AM - Rosary (in ENG)	
	11:00 AM - За всіх парафіян - For all parishioners (in ENG)	
Mon	9:00 AM - For health and God's blessing for Joan Chakonas	Bu O Zendran
Tue	9:00 AM + Florance M. Paurowski	Legacy Liturgy
Wed	9:00 AM + Diane Hoffman	By P. & L. Crandall
	6:00 PM - OMPHS Meeting	
Thu	5:00 PM - God's blessing for Matthew Leguire and Grace Gutch	By the family
Fri	9:00 AM + Deceased of Terlecky & Krawczycsyn families	Legacy Liturgy
	2:30 PM - Wedding	
Sat	8:00 AM - Confessions with Fr. Mikhail	
	9:00 AM + Deceased of Kowalchuk & Uscky Families	Legacy Liturgy
Sun	9:00 AM - За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	
	10:30 AM - Rosary (in ENG)	
	11:00 AM - For health & God's blessing for Janine Fazioli (in ENG)	By J. Chakonas

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	1 Cor 3:9-17	Mt 14:22-34	Sun	H. M. & A. Lawrence
Mon	1 Cor 15:12-19	Mt 21:18-22	Mon	H.M. Euplus
Tue	1 Cor 15:29-38	Mt 21:23-27	Tue	H.M. Photius & Anicetas
Wed	1 Cor 16:4-12	Mt 21:38-32	Wed	V.F. Maximus the Confessor
Thu	Heb 13:7-16	Mt 11:27-30	Thu	Tr. of Pr. Relics of V.F. Theodosius Et Al
Fri	Phil 2:5-11	Lk 10:38-42 & 11:27-28	Fri	Dormition of the Most Holy Theotokos Et Al
Sat	Col 3:4-11	Lk 9:51-56 & 10:22-24	Sat	Tr. of Image of Christ Not-Made-By-Hands (H. Vail)
Sun	1 Cor 4:9-16	Mt 17:14-23	Sun	H.M. Myron
Mon	2 Cor 2:4-15	Mt 23:13-22	Mon	HM Florus & Laurus
Tue	2 Cor 2:14-3:3	Mt 23:23-28	Tue	H.M. Andrew the General & Those with Him
Wed	2 Cor 3:4-11	Mt 23:29-39	Wed	H.P. Samuel (11th c. BC)
Thu	2 Cor 4:1-6	Mt 24:13-28	Thu	H.A. Thaddeus; H.M. Bassa
Fri	2 Cor 4:13-18	Mt 24:27-33 & 42-51	Fri	H.M. Agathonikus Et Al
Sat	1 Cor 1:3-9	Mt 19:3-12	Sat	H.M. Luppis; H.P.-M. Irenaeus, Bishop of Lyons
Sun	1 Cor 9:2-12	Mt 18:23-35	Sun	H.P.-M. Eutyches

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Aug 10	N.Fil T.Myshchuk V.Slobodan	C. Lee, T. Lee	A. Labiak	O. Verzole
Aug 17	N.Verzole W.Verzole D.Filak	K Fazioli, J. Fazioli	Y. Myshchuk	C. Hoffman
Aug 24	V.Holovashchenko N.Chervinka O.Bertsch	J. Skaliy I.Skaliy	O. Verzole	I.Skaliy
	Liturgical Singing			
	Opening Song		Closing Song	
Aug 10	We Are Gathered - (pg 1)		O Spomahaj Nas - (pg 38)	
Aug 17	Plyvy svitamy - (pg 8)		As We Leave This Place of Worship - (pg 2)	
Aug 24	Vstrasi i pokori – (pg 3)		Immaculate Mary – (pg 44)	

- The Blessing of Flowers and Herbs on the Feast of Dormition of Mother of God (Aug. 15)** - Since the earliest centuries, Christians from both East and West have blessed herbs and flowers on the Feast of the Dormition in the belief that these sacramentals provide protection against harm and danger. Please come to worship God and bring flowers & herbs for blessing.
- Meetings: Our Mother of Perpetual Help – is scheduled for Wednesday, Aug 20 at 6:00 PM.**
- Catholic Home Mission Appeal – Sunday, Aug. 17.** Home Missions in the US are places where the Catholic Church struggles to keep parishes open and educate people in the faith. Please give generously to support and strengthen another Catholic faith community in the US Envelopes are in the back of the Church.
- Bequests** - making out your will, kindly remember St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.
- Parking:** A number of our parishioners drive to church but have difficulty walking. To help them park closer, please refrain from parking in front of the church and for a reasonable distance on the 24th Street side on Sundays and holidays, unless you have difficulty walking yourself.
- Thank you** –We extend our heartfelt thanks to all parishioners who help at the church throughout the year. Every act of service—whether great or small—is deeply valued and appreciated. May the Lord bless each of you for your care and self-sacrifice.
- Save the Date!** - St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Fundraising Committee is planning a Masquerade Benefit Ball **on Saturday, November 22nd from 6 to 10pm at the Franklin Terrace Ballroom in Troy, NY.** Tickets go on sale September 1st. Details will follow.
- Parish Fundraising Committee** is seeking volunteers to fill 2 lead positions, secretary and treasurer. Parishioners in good standing and interested to serve are asked to email co-chairs, Nataalka Verzole Nataalka.Verzole@gmail.com and Irene Seneta irenemyron@hotmail.com.
- Ukrainian Flag Raising Ceremony** - will be held **Friday Aug.22, 2025 at 11AM** in front of the City hall with Mayor C.Patricelli attending. Join us for this event.
- Independence Day of Ukraine in Troy** - on **Sunday, August 24 from 12:30pm - 1:30pm** at the Taras Shevchenko monument in Troy, NY. In the program: Prayer Service, cultural program and more. Please show your solidarity and honor Ukrainian Independence at this difficult time.
- Prospect mountain Hike and Picnic** – to commemorate **Ukrainain Independence Day** on **Sunday, August 24th 2025.** Picnic is schedule **between 2:30- 5:30 pm.** Sign up and see more details at <https://www.eventbrite.com/e/ukraine-independence-day-hike-and-picnic-tickets-1511301235679>



UKRAINIAN FESTIVAL

SATURDAY, SEPTEMBER 13, 2025

POLISH COMMUNITY CENTER
225 WASHINGTON AVE EXT, ALBANY, NY

12pm - 6pm
6pm - 10pm dance
(Live music by VOLYA)

\$15/person
\$5/children ages 6 to 12
Children age 5 & under - FREE



**UKRAINIAN FOOD - LIVE MUSIC
DANCING - CRAFTS & GOODS**







- All proceeds go to benefit Ukraine -
Sponsored by 518Ukrainians.com

The Annual Ukrainian Festival, spearheaded by the Ukrainian Congress Committee of America (EIN 13-6219868), is organized by members of the Capital District's Ukrainian-American organizations and church parishes.

All raised funds go to the aid of Ukraine

September 13th is fast approaching and planning is well underway. This year's festival will be held **at the same larger location (Polish Community Center)** to accommodate the increasing number of visitors annually. We want our festival to be the best ever. In order to make this happen we need and **ask for the help of our Ukrainian community and friends!**

Shifts will be assigned beginning at **8am through 7pm**. Shift times, typically 3 hours, will depend on the station assignment. We estimate that **50+ volunteers** will be needed. Please volunteer just 3 hours of your time manning one of the many stations: entrance gate, parking management, food sales and service, general set up, kitchen prep, and clean up. **Please sign up ahead** by contacting: natalka.verzole@gmail.com or viktor.holova@gmail.com




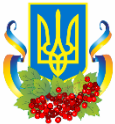
THANK YOU! Glory to Ukraine - Glory to the Heroes!

Щорічний Український Фестиваль організовується багатьма волонтерами, включно з українсько-американськими організаціями та церквами та очолюється місцевим відділенням Українського Конгресового Комітету Америки (EIN 13-6219868). Всі зібрані кошти підуть на допомогу Україні

13 вересня швидко наближається, і планування триває. Фестиваль проходитиме **на більшому місці**, щоби щороку кількість відвідувачів зростала. Ми хочемо щоб Фестиваль був найуспішнішим за всю історію, тому **зі збільшенням масштабів нам потрібно більше допомоги нашої української громади та друзів!**

Зміни будуть призначені з **8:00 до 19:00**. За нашими оцінками, потрібно близько **50+ волонтерів**. Будь ласка, виділіть лише 3 години свого часу, щоб обслуговувати одну з багатьох станцій: в'їзні ворота, паркування, продаж їжі і обслуговування, загальне налаштування, підготовка кухні та прибирання.

Будь ласка зареєструйтеся заздалегідь за адресами: natalka.verzole@gmail.com або viktor.holova@gmail.com

1. **Благословення Квітів** – 15-го серпня на свято Успіння Богородиці в часі Служби Божої будемо благословляти квіти та різноманітне зілля для нашої захорони проти усього злого та як лік від хворіб. 
2. **Католицька Збірка „Catholic Home Mission Appeal”** – відбудеться у неділю 17-го серпня. Ця збірка допомагає багатьом парохіям та католицьким організаціям існувати та вчити людей Нашої Віри. Конверти в церковному притворі.
3. **Збори Церковних Комітетів та Організацій:**
 - ❖ Наша Мати Неустанної Помочі – у середу, 20 серпня о 6:00 год вечора.
4. **Кава після Літургій** – запрошуємо до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Літургій. Кава це – можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним доброчинним організаціям та цілям. 
5. **Щиросердечно дякуємо усім парохіянам**, що допомагають при церкві на протязі року. Кожна допомога чи то велика чи маленька є важливою та вдячною. Нехай Господь благословить усіх за дбайливість та самопожертву.
6. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця. 
7. **Свята Тайна Подружжя** – бажаючи вступити в стан подружжя повинні звернутися до пароха за 6 місяців до бажаного дня шлюбу, щоб було достануьо часу на приготування. Усі планування просимо робити після зустрічі із парохом.
8. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
9. **Цвинтар** - пригадуємо, що місце поховання на нашому цвинтарі, це привілей для наших парохіян. Додаткову інформацію можна отримати в п. Миколи Філя або у церковному офісі.
10. **Занотуйте!** - Комітет зі збору Парафіяльних Фондів Церкви планує Благодійний Маскарадний Бал **у суботу, 22 листопада, з 6:00 до 10:00 год. вечора** у Franklin Terrace Ballroom, Трой, НЙ. Продаж квитків – з 1 вересня. Деталі будуть повідомлені пізніше.
11. **Церковний Комітет Збірки Парафіяльних Фондів** - шукає волонтерів на дві керівні посади — секретаря та скарбника. Парафіяни, які мають бажання служити та вміють співпрацювати просимо повідомити співголовам: Наталці Верзол (Natalka.Verzole@gmail.com) та Ірині Сенеті (irenemyron@hotmail.com).
12. **Церемонія Підняття Українського Прапора у Ватервліт Н.Й.** - у п'ятницю, 22 серпня 2025 року, о 11:00 ранку перед Watervliet City Hall в присутності мера С.Patricelli. Вшануймо нашу країну в День Незалежності нашою присутністю.
13. **День Незалежності України в м. Трої** - Запрошуємо вас у неділю, 24 серпня 2025 року, з 12:30 - 13:30 до пам'ятника Тарасові Шевченку в Трой, НЙ. У програмі — молитовне служіння, культурна програма та інші заходи. Виявімо солідарність і вшануймо незалежність України в цей складний час. Разом — ми сильніші! 
14. **Похід та Пікнік на горі Проспект** - Запрошуємо відзначити День Незалежності України у неділю, 24 серпня 2025 року, на горі Проспект. Пікнік заплановано з 14:30 до 17:30. Природа, спільність і український дух — усе в одному святі. Зареєструйтесь та дізнайтесь більше! <https://www.eventbrite.com/e/ukraine-independence-day-hike-and-picnic-tickets-1511301235679>

9th Sunday after Pentecost; Post-feast of the Transfiguration



First Antiphon

Verse 1: Shout to the Lord, all the earth,* sing now to His name, give glory to His praise.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Verse 2: The voice of Your thunder was in the whirlwind;* Your lightning lit up the world.

Verse 3: You have clothed Yourself in praise and splendor;* You robe Yourself in light as with a cloak.

Third Antiphon

3 Antiphon (with festal refrain) Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You Alleluia.

Troparion (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion (Tone 7): You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

+Glory be Kontakion (Tone 8): When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead* O most merciful One.

Now and Kontakion (Tone 7): You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could,* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly,* and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God.* Pray and give praise to the Lord our God (*Ps 75:12*)

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (*Ps 75:2*).

Epistle: (1 Corinthians 3:9-17): Brethren, we are God's servants, working together; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. For no one can lay any foundation other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw—the work of each builder will become visible, for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. If what has been built on the foundation survives, the builder will receive a reward. If the work is burned, the builder will suffer loss; the builder will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person. For God's temple is holy, and you are that temple.

Alleluia (Tone 3): Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour (*Ps 94:1*).

verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms (*Ps 94:2*).

Gospel: (Matthew 14:22-34): At that time Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, but by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them. And early in the morning he came walking towards them on the lake. But when the disciples saw him walking on the lake, they were terrified, saying, 'It is a ghost!' And they cried out in fear. But immediately Jesus spoke to them and said, 'Take heart, it is I; do not be afraid.' Peter answered him, 'Lord, if it is you, command me to come to you on the water.' He said, 'Come.' So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came towards Jesus. But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, 'Lord, save me!' Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, 'You of little faith, why did you doubt?' When they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshipped him, saying, 'Truly you are the Son of God.' When they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain. **Irmos (Tone 4):** Your giving birth was revealed as incorrupt;* for it was God who came forth from your womb;* He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us.* Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Ps 148:1*).

9-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Посвяття Преображення



Антифон 1

Стіх 1: Воскликніте Господеві, вся земле,* співайте ж імені його, віддайте славу хвалі Його.

Приспів: Молитвами Богородиці,* Спасе, спаси нас.

Стіх 2: Голос грому твого в небокрузі, освітили блискавки твої вселенну,* здригнулася й затремтіла земля (Пс76,19).

Стіх 3: У славу й велич одягнувся ти,* приодівся світлом, наче ризою (Пс103,1-2).

Антифон 3

3-й антифон, але з приспівом: **Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Аллилуя.**

Тропар (гл. 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,*Господи, слава Тобі.

Тропар (гл. 7): Переобразився ти на горі, Христе Боже,* показавши ученикам твоїм славу твою, скільки змогли.* Нехай засіє і нам, грішним,* світло твоє повсякчасне,* молитвами Богородиці,* Світлодавче, слава тобі.

+Глава. Кондак (гл. 8): Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв,* і Адама воскресив;* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють* Твоє з мертвих воскресіння,* Багатомилостивий.

І нині, Кондак(гл. 7): На горі переобразився ти* і, скільки змогли, ученики твої славу твою, Христе Боже, виділи,* щоб, коли побачать, як тебе розпинають,* страждання зрозуміли добровільне,* а світові проповідять,* що ти єси воістину Отче сяяння.

Прокімен(гл. 8): Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому (Пс 75,12).

Стіх: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс 75,2).

Апостол: (1Кр 3,9-17): Браття, ми бо співробітники Божі, ви – Божа нива, Божа будівля. За благодаттю Божою, даною мені, я, мов мудрий будівничий, поклав основу, а інший на ній будує. Нехай же кожний вважає, як він будує. Іншої бо основи ніхто не може покласти, крім покладеної, якою є Ісус Христос. Коли ж хтось на цій основі будує з золота, срібла, самоцвітів, дерева, сіна, соломи, – кожного діло стане явне; день бо Господній зробить його явним; бо він відкривається в огні, і вогонь випробовує діло кожного, яке воно. І коли чиєсь діло, що його він збудував, устоїться, той прийме нагороду; а коли чиєсь діло згорить, то він зазнає шкоди; однак він сам спасеться, але наче кризь вогонь. Хіба не знаєте, що ви – храм Божий, і що Дух Божий у вас перебуває? Коли хтось зруйнує храм Божий, Бог зруйнує того, бо храм Божий святий, а ним є ви.

Аллилуя (гл. 3): На тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися навіки (Пс 30,2).

Стіх: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

Євангеліє: (Мт 14,22-34): У той час Ісус зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ. І коли відпустив народ, пішов на гору помолитися на самоті. Як звечоріло, він був там сам один. Човен уже був посеред моря і його кидали хвилі, бо вітер був супротивний. О четвертій сторожі ночі (Ісус) прийшов до них, ступаючи морем. Учні, побачивши, що він іде морем, жажнулись. “То привид!” – заговорили й закричали з переляку. Та Ісус тієї ж миті мовив до них: “Заспокойтесь, – це я, не страхайтесь!” Аж тут Петро озвався до нього й каже: “Господи, коли це ти, повели мені підійти водою до тебе!” “Підійди!” – сказав Ісус. І вийшов Петро з човна, почав іти по воді і підійшов до Ісуса; але, побачивши, що вітер сильний, злякався, почав потопати й крикнув: “Господи, рятуй мене!” Ісус же притягав до себе руку, вхопив його і мовив до нього: “Маловіре; чого засумнівався?” І як увійшли до човна, вітер утих. А тоді ті, що були в човні, вклонилися йому до ніг, кажучи: “Ти істинно – Син Божий!” І перепливши, прибули в землю генезаретську.

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився.

Ірмос (гл. 4): Різдво твоє нетлінно явилось, Бог із боків твоїх пройшов, во плоті явився на землі і з людьми проживав. Тому тебе, Богородице, всі величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах(Пс148,1). Аллилуя (х3).



10th Sunday; Post-feast of the Dormition

Troparion (Tone 1): Though the stone was sealed by the Judeans* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life;* Glory to your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Troparion (Tone 1): In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers you deliver our souls from death.

+ Glory be Kontakion (Tone 1): You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy.* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now Kontakion (Tone 2): The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for, as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimenon (Tone 1): Let Your mercy, O Lord,* be upon us,* as we have hoped in You (*Ps 32:22*).

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous (*Ps 32:1*).

Prokimenon (Tone 3): My soul magnifies the Lord,* and my spirit has rejoiced in God my Saviour (*Lk 1:46-47*).

Epistle: (1 Corinthians 4:9-16): Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, as though sentenced to death, because we have become a spectacle to the world, to angels and to mortals. We are fools for the sake of Christ, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed and beaten and homeless, and we grow weary from the work of our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we speak kindly. We have become like the rubbish of the world, the dregs of all things, to this very day. I am not writing this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you might have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers. Indeed, in Christ Jesus I became your father through the gospel. I appeal to you, then, be imitators of me.

Alleluia (Tone 1): God gives me vindication, and has subdued peoples under me (*Ps 18:48*).

verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms (*Ps 94:2*).

Gospel: (Matthew 17:14-23) At that time a man came to Jesus, knelt before him, and said, ‘Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; he often falls into the fire and often into the water. And I brought him to your disciples, but they could not cure him.’ Jesus answered, ‘You faithless and perverse generation, how much longer must I be with you? How much longer must I put up with you? Bring him here to me.’ And Jesus rebuked the demon, and it came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, ‘Why could we not cast it out?’ He said to them, ‘Because of your little faith. For truly I tell you, if you have faith the size of a mustard seed, you will say to this mountain, “Move from here to there”, and it will move; and nothing will be impossible for you. However, this kind never comes out except by prayer and fasting.’ As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, ‘The Son of Man is going to be betrayed into human hands, and they will kill him, and on the third day he will be raised.’ And they were greatly distressed.

Instead of “It is truly...”: Seeing the pure one’s falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

Irmos (Tone 1): O pure Virgin, in you are conceived the bounds of nature, for childbirth remains virginal and death is betrothed to life. Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God, never cease to save your inheritance.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest (*Ps 148:1*). Алилуя (x3).



10-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Попразденство Успіння Пресвятої Богородиці .

Тропар (гл. 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче.* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

Тропар (1): У різдві дівство зберегла ти,* в успінні світу не оставила ти, Богородице.* Переставилася ти до життя, будши Матір'ю Життя.* І молитвами твоїми* ізбавляєш від смерти душі наші.

+Слава Кондак (гл. 1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ із Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспівує* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, Кондак (2): В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* — гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокімен (гл. 1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе (Пс 32,22).

Єтих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).

Прокімен (гл.3): Величає душа моя Господа* і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі моїм(Лк 1,46-47).

Апостол: (ІКр 4,9-16): Браття, Бог поставив нас, апостолів, останніми, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, й ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви ж у Христі розумні; ми немічні, ви ж — мічні; ви славні, ми ж без чести. До сього часу ми голодуємо і спрагли і нагі; нас б'ють, і ми скитаємось. Ми трудимось, працюючи власними руками; нас ображають, а ми благословляємо; нас гонять, а ми терпимо; нас ганьблять, а ми з любов'ю відзиваємось; ми мов те сміття світу стали, покидьки всіх аж досі. Не щоб осоромити вас я це пишу, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, та батьків не багато; бо я вас породив через Євангелію в Христі Ісусі. Отож благаю вас: Будьте моїми послідовниками.

Алилуя (гл. 1): Бог, що дає відплату мені, і покоров народи мені (Пс 18,48).


Єтих: Ти,що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помazanнику Своему Давидові і родові його повіки.

Євангеліє: (Мт 17,14-23): Втой час приступив до Ісуса один чоловік, припавши йому до ніг, каже: "Господи, змилуйся над моїм сином, бо він причинний і тяжко нездужає: часто кидається в огонь, часто й у воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити." "Роде невірний та розбещений", — відповів Ісус, — "доки мені з вами бути? Приведіть мені його сюди!" Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; тож видужав юнак тієї ж миті. Тоді підійшли учні до Ісуса насамоті й спитали: "Чому ми не могли його вигнати?" Ісус сказав їм: "Через вашу малу віру; бо, істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, то скажете оцій горі: Перенесися звідси туди — і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом." Як вони зібралися в Галилеї, Ісус мовив до них: "Син Чоловічий має бути виданий у руки людям, і вони його уб'ють, але третього дня він воскресне." І вони тяжко зажурились.

Замість Достойно: Ангели, бачучи успіння Пречистої, здивувалися, як Діва возходить з землі на небо.

Ірмос (гл.1): Перемагаються закони природи у тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві діва, і по смерті жива. Спасаєш завжди, Богородице, насліддя твоє.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах(Пс148,1). Алилуя (х3).

<p>Ukrainian National Assn.</p> <p>Serving the Ukrainian</p> <p><u>LIFE Insurance</u> Since 1894 <u>ANNUITIES</u></p> <p>www.UkrainianNationalAssociation.org</p> <p>In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596</p>	 <p>Advertise with Us!</p>

Baptism

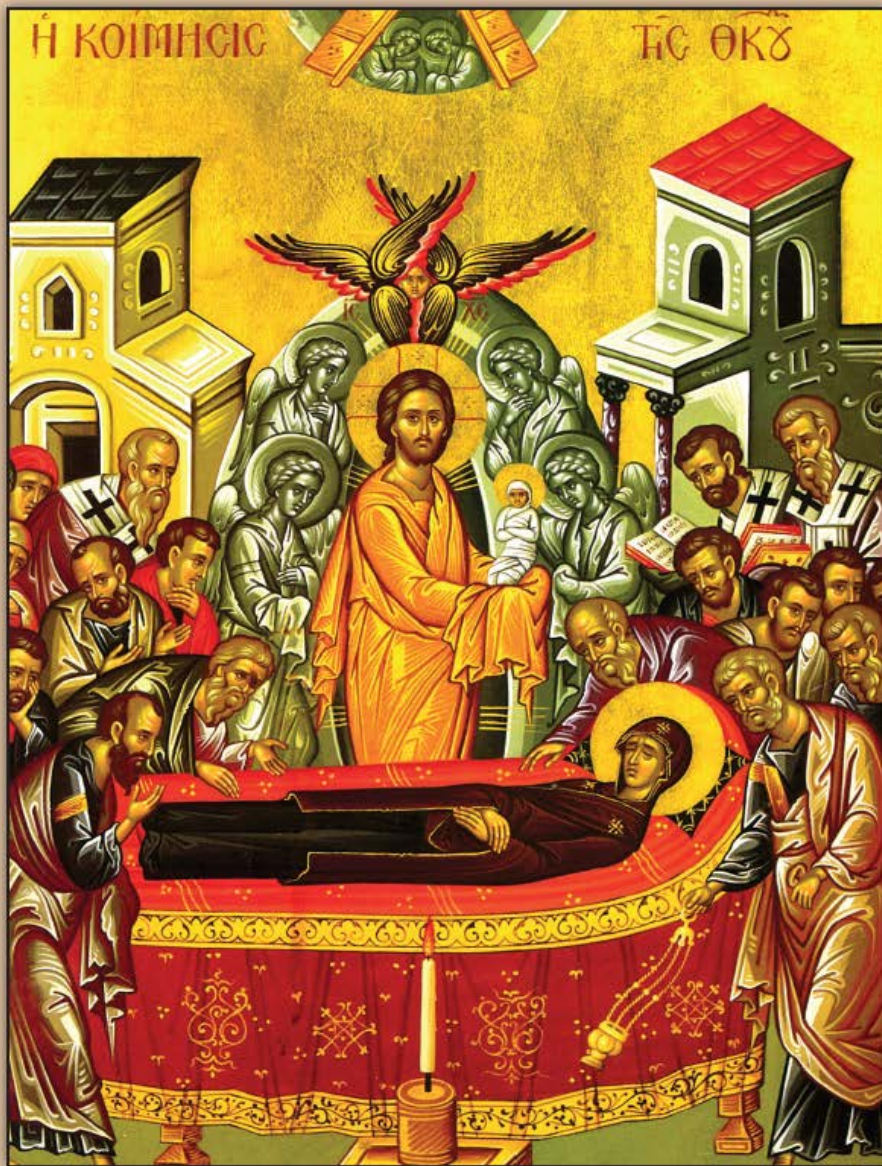
As Christ, its giver, is called by many and diverse names, so also is His gift. Because of the great joy we experience either in regard to it ... or because of its many forms of benefit, we have many names for it as well. We call it gift, grace, baptism, illumination, anointing, robe of incorruption, washing of rebirth, seal, everything honorable. It is gift because it is conferred on those who bring nothing of their own; grace since it is given even to the guilty; baptism because sin is buried in the water; anointing for it is priestly and royal as are those who are anointed; illumination because it radiates light; robe since it covers our shame; bath because it washes; and seal as it is our safe-

guard and sign of God's Lordship. In this the heavens rejoice together, this the angels glorify because it is like their great radiance. This is an image of the blessedness to come. We desire to sing forth its praises, but we are unable to do so worthily.

Since we are twofold, I mean body and soul, and our nature is visible yet also invisible, the purification is also twofold, through water and Spirit. The one is received in a way that can be seen and is bodily, as the other joins with it spiritually and in a way that cannot be seen. And the one is symbolic while the other is true and purifies the depths.

St. Gregory the Theologian

NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Dormition of the Theotokos -- August 15th